

**PODSTAWOWE WIADOMOŚCI  
Z GRAMATYKI POLSKIEJ  
I WŁOSKIEJ**

**SZKIC PORÓWNAWCZY**

**Katarzyna Kwapisz-Osadnik**



**PODSTAWOWE WIADOMOŚCI  
Z GRAMATYKI POLSKIEJ I WŁOSKIEJ  
SZKIC PORÓWNAWCZY**



NR 134

Katarzyna Kwapisz-Osadnik

**PODSTAWOWE WIADOMOŚCI  
Z GRAMATYKI POLSKIEJ I WŁOSKIEJ**

**SZKIC PORÓWNAWCZY**



Redaktor serii: Językoznawstwo Neofilologiczne  
**Maria Wysocka**

Recenzenci  
**B. Krzysztof Bogacki**  
**Maria Malinowska**

# Spis treści

Od Autorki . . . . .	7
----------------------	---

## FONOLOGIA / FONETYKA

1. Fonem i głoska . . . . .	11
2. Procesy fonologiczne (fonetyczne) . . . . .	13
3. Spółgłoski w języku włoskim i polskim . . . . .	19
4. Samogłoski w języku włoskim i polskim . . . . .	26
5. Sylaba . . . . .	29
6. Elementy prozodyczne . . . . .	32

## MORFOLOGIA

1. Części mowy . . . . .	39
2. Rodzajnik . . . . .	40
3. Partykuła . . . . .	44
4. Rzeczownik . . . . .	46
5. Przymiotnik . . . . .	53
6. Zaimek . . . . .	65
7. Czasownik . . . . .	74
8. Przysłówek . . . . .	86
9. Przyimek . . . . .	91
10. Spójnik . . . . .	96
11. Wykrzyknik . . . . .	102

## SKŁADNIA

1. Zdanie proste . . . . .	107
2. Zdanie złożone . . . . .	119

## SŁOWOTWÓRSTWO

1. Procesy słowotwórcze . . . . .	139
2. Derywacja sufiksalna — wybrane sufiksy i ich funkcje semantyczne . . . . .	142
3. Derywacja prefiksalna — wybrane prefiksy i ich znaczenia . . . . .	156
4. Derywacja wsteczna. Derywacja z sufiksem zerowym . . . . .	160
5. Derywacja niewłaściwa (konwersja) . . . . .	161
6. Wyrazy złożone . . . . .	162
7. Skracanie . . . . .	167
Zamiast wniosków . . . . .	169
Bibliografia . . . . .	183

## Od Autorki

Książka została napisana z myślą o:

- studentach italianistyki, którzy w programie nauczania mają zajęcia z gramatyki porównawczej,
- prowadzących ten typ zajęć nauczycielach, dla których ma być pomocą dydaktyczną,
- osobach uczących się języka włoskiego, przed którymi tyle niezrozumiałych zjawisk i struktur, niemających odpowiedników w języku ojczystym,
- Włochach, próbujących poprawnie posługiwać się językiem polskim.

Forma podręcznika przypomina raczej zestawienie terminów gramatycznych niż obszerne studium komparatystyczne. Chodzi bowiem o zasygnalizowanie podobieństw i różnic w nomenklaturze polskiej oraz włoskiej, a nie o szczegółowe zbadanie czy omówienie zjawisk językowych.

Biorąc pod uwagę podstawowe wiadomości z gramatyki, jakimi powinien dysponować potencjalny Czytelnik, książkę podzieliłam na cztery części, z których każda poświęcona została jednemu poziomowi wyróżnionemu w strukturze języka.

Część pierwsza zawiera opis **poziomu fonologicznego**, tj. opis fonemów, które mają funkcję dystynktywną, tzn. służą do rozróżniania znaczeń bardziej złożonych jednostek języka, i które podlegają różnym procesom fonologicznym i fonetycznym.

Część druga obejmuje **poziom morfologiczny**, w którego obrębie funkcjonują tradycyjnie rozumiane części mowy (np. rzeczownik, przymiotnik, czasownik), kategorie gramatyczne charakteryzujące części mowy (np. osoba, liczba, rodzaj, czas, tryb) oraz morfemy zawierające informacje leksykalne i gramatyczne.

W trzeciej części opisuję **poziom syntaktyczny**, na którym występują zdania proste i złożone, a ich poszczególne składniki spełniają określone funkcje.

Czwartą część poświęcam omówieniu **poziomu leksykalnego** z bazą leksemów powstałych w wyniku takich operacji, jak derywacja, kompozycja czy skracanie.



Wszystkie wymienione jednostki i kategorie zostały zestawione tak, aby przede wszystkim wykazać, w jakim (podstawowym) stopniu różnią się ich zakresy terminologiczne w systemie języka polskiego i włoskiego.

W części praktycznej Czytelnik będzie miał możliwość sprawdzenia swoich wiadomości z gramatyki porównawczej polsko-włoskiej, odpowiadając na pytania dotyczące struktur obu języków na wszystkich wcześniej omówionych poziomach oraz wykonując ćwiczenia, których celem jest sformułowanie komentarza porównawczego na podstawie konkretnych przykładów użycia jednostek i kategorii należących do obu systemów językowych. Brak klucza nie jest przypadkowy — chodzi o zachętę do rozmowy z prowadzącym zajęcia, który rozwieje wątpliwości i pomoże lepiej zrozumieć terminologiczne (i nie tylko) zawiłości gramatyczne.

Aby ułatwić lekturę, celowo pominęłam odniesienia do literatury przedmiotu. Wszystkie pozycje, będące zarówno odniesieniem teoretycznym, jak i źródłem przykładów, zostały podane w bibliografii zamieszczonej na końcu książki.

Podręcznik ma stanowić zachętę do próby interpretacji różnic oraz do szerszych, bardziej wnikliwych rozważań nad strukturą i funkcjonowaniem języków, w których zachodzą podobne zjawiska, przejawiające się jednak w odmienny sposób.

Zacznijmy od różnicy pochodzenia języka włoskiego i polskiego oraz ich przynależności do rodziny języków:

1) język polski wywodzi się z języka prasłowiańskiego, a język włoski z łaciny potocznej, choć i język prasłowiański, i łacina mają wspólne pochodzenie, tzn. język praindoeuropejski;

2) język polski należy do rodziny języków słowiańskich, a język włoski — do rodziny języków romańskich, ale zarówno języki romańskie, jak i języki słowiańskie zaliczają się do indoeuropejskiej rodziny językowej.

\* \* \*

*Pragnę podziękować Recenzentom, Pani Profesor Marii Malinowskiej i Panu Profesorowi Krzysztofowi Bogackiemu, za cenne uwagi krytyczne i komentarze. Dziękuję także Pani Krystynie Jarzyńskiej, polonistce z pasją, za Jej bezinteresowną pomoc.*

Redakcja: Barbara Malska  
Redakcja techniczna: Barbara Arenhövel  
Korekta: Lidia Szumigala  
Skład i łamanie: Alicja Załęcka

Copyright © 2012 by  
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego  
Wszelkie prawa zastrzeżone

**ISSN 1644-0552**  
**ISBN 978-83-226-2135-6**  
(wersja drukowana)  
**ISBN 978-83-8012-534-6**  
(wersja elektroniczna)

Wydawca  
**Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego**  
**ul. Bankowa 12B, 40-007 Katowice**  
[www.wydawnictwo.us.edu.pl](http://www.wydawnictwo.us.edu.pl)  
e-mail: [wydawus@us.edu.pl](mailto:wydawus@us.edu.pl)

---

Wydanie I. Ark. druk. 11,75. Ark. wyd. 13,0. Papier offset.  
kl III, 90 g Cena 18 zł (+ VAT)

---

Druk i oprawa: PPHU TOTEM s.c. M. Rejnowski, J. Zamiara  
ul. Jacewska 89, 88-100 Inowrocław

**Cena 18 zł  
(+ VAT)**

**Katarzyna Kwapisz-Osadnik** **PODSTAWOWE WIADOMOŚCI Z GRAMATYKI POLSKIEJ I WŁOSKIEJ**

**ISSN 1644-0552  
ISBN 978-83-8012-534-6**